



TORAH OHR • PARASHOT NOACH • MAAMAR 1

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות...

Molte acque non possono spegnere l'amore



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/noach/1/

1 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.

«Molte acque non possono spegnere l'amore, né i fiumi sommergerlo; se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa in cambio dell'amore, sarebbe del tutto disprezzato».

הנה מים רבים הם כל טרדות הפרנסה והמחשבות שבעניני עוה"ז כו' ועכ"ז [ועם כל זה] לא יוכלו לכבות את האהבה

Ora, le «molte acque» sono tutte le preoccupazioni legate al sostentamento e i pensieri riguardanti le questioni di questo mondo, ecc.; e tuttavia «non possono spegnere l'amore» —

שהוא בחי' האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל בטבע מבחי' נפש האלקי שטבעה לעלות וליכלל תמיד למעלה כשלהבת העולה מאליה

che è il livello dell'amore nascosto (ahavah mesuteres), presente per natura in ogni anima d'Israele, proveniente dal livello dell'anima divina (Nefesh Elohis), la cui natura è elevarsi e unirsi costantemente in Alto, come una fiamma che sale da sé,

כמ"ש לעיל מיניה רשפיה רשפי אש שלהבת יה שהוא בחי' שלהבת הבאה מלמעלה שהיא הנפש האלקית שקודם התלבשותה בגוף הגשמי היתה נהנית מזיו השכינה והיתה מיוחדת בתכלית היחוד בא"ס ב"ה.

come è scritto poco prima: «Le sue faville sono faville di fuoco, una fiamma di Yah», che è il livello di una fiamma che proviene dall'Alto: essa è l'anima divina, che, prima di essere rivestita nel corpo fisico, godeva del fulgore della Presenza divina (Shechinah) ed era unita in assoluta unità con l'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia.

2 ולזאת גם אחר התלבשותה בגוף הגשמי לעסוק בענינים גשמיים שהן הנקראים מים רבים עכ"ז [עם כל זה] לא יוכלו לכבותה מלהיות תמיד בבחי' אהבה ותשוקה נפלאה לעלות וליכלל למעלה ואדרבה

Pertanto, anche dopo essersi rivestita nel corpo fisico per occuparsi di questioni materiali — che sono quelle chiamate «molte acque» — tuttavia esse «non possono spegnere» in lei lo stato costante di amore e di meraviglioso anelito ad ascendere e a essere inclusa in Alto. Al contrario,

ע"י התלבשותה במים רבים הנ"ל יכולה להגיע למדרגה היותר גבוה מקודם שירדה לעוה"ז כאשר יתבאר:

proprio grazie al suo rivestirsi nelle «molte acque» menzionate sopra, essa può raggiungere un livello più elevato di quello [a cui si trovava] prima di essere discesa in questo mondo, come si spiegherà.

3 והנה בחיי מים רבים הנ"ל נקי מי נח וכמ"ש (ישעי' [ישעיה] נד) אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך (עיי' בספר עיר גבורים) כי

Ora, il livello delle «molte acque» menzionato sopra è chiamato «le acque di Noach», come è scritto (Isaia 54): «Come giurai che le acque di Noach non avrebbero più attraversato la terra, così ho giurato di non adirarmi con te né di rimproverarti» (vedi il libro Ir Gibborim). Poiché

הנה נח הוא נייחא דרוחא שהוא בחינת שביתה כאדם השוכת מלאכתו. וכמ"ש וישבת ביום השביעי ותרגמו ונח ביומא שביעאה כו'.

Noach è naya d'rucha (riposo dello spirito), che è il livello della cessazione, come quando una persona cessa il proprio lavoro. Come è scritto: «E cessò (vayishbos) il settimo giorno», e il suo Targum [lo rende]: «E si riposò (venach) il settimo giorno», ecc.

ומ"ש נח ב"פ [ב' פעמים] הם נייחא דעילאי ונייחא דתתאי שהוא בחי' שבת תתאה ושבת עילאה שיהיה לעתיד שנקי יום שכולו שבת משא"כ שבת תתאה אינו כולו שבת כאשר יתבאר.

E quanto a ciò che è scritto: «Noach, Noach», ripetuto due volte: questi sono il riposo dei superiori e il riposo degli inferiori, che corrispondono al livello dello Shabbos inferiore e dello Shabbos superiore che vi sarà nel Tempo a Venire, chiamato «il giorno che è tutto Shabbos»; lo Shabbos inferiore, invece, non è interamente Shabbos, come verrà spiegato.

כי הנה לכאורה אינו מובן ענין המכול שאם היה רק להעביר ולשחת האנשים החוטאים למה הוצרך לבחי' רעש גדול כזה הלא ברגע א' היה ביכולי' [ביכולת] ה' להעבירם אף בלא המכול.

A prima vista, la questione del Diluvio non è comprensibile: se fosse servito soltanto a rimuovere e distruggere le persone peccatrici, perché fu necessario un così grande sconvolgimento? Certamente D-o avrebbe potuto eliminarle in un solo istante, anche senza il Diluvio.

אך באמת היה המבול בא לטהר את הארץ שנאמר כי מלאה הארץ חמס ונתקלקלה מאד והיה נצרך לטהרה ולזאת בא המבול דוקא שהוא בחיי מים בכדי לטהר את הטמאים

Ma in verità il Diluvio venne a purificare la terra, come è detto: «Poiché la terra è piena di violenza»; essa si era corrotta gravemente e aveva bisogno di essere purificata. Perciò venne proprio il Diluvio, che è il livello dell'acqua, per purificare gli impuri,

שהוא כדוגמת המקוה מ' סאה שהיא מטהרת את הטמא כמו כן היה המבול בא בכדי לטהר את כל הארץ

come il mikveh [bagno rituale] di quaranta se'ah [unità di misura di volume], che purifica l'impuro; così anche il Diluvio venne per purificare tutta la terra,

וכמ"ש (יחזקאל לו) וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו' ולזאת נקראים מי נח שנעשה מזה נייחא דרוחא כו'.

come è scritto (Ezechiele 36): «E aspergerò su di voi acque pure, e sarete puri», ecc. Perciò sono chiamate «le acque di Noach», poiché da ciò derivò naycha d'rucha, ecc.

והנה שעבוד הפרנסה נק' ג"כ מי נח וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבחר לו אברהם אבינו שעבוד נגד גיהנם.

Ora, anche la servitù del sostentamento è chiamata «le acque di Noach», come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria, che Avraham nostro padre scelse per sé la servitù invece del Gehinnom [luogo di purificazione delle anime dopo la morte].

שכמו שאי אפשר להנשמה לבא בגי"ע [בגן עדן] ליהנות מזיו השכינה עד שתתקן קודם לכן בגיהנם וכמו שאמרו גבי אחר מוטב דלידייני וליתי לעלמא דאתי

Poiché, proprio come l'anima non può entrare nel Giardino dell'Eden per godere dello splendore della Presenza divina (Shechinah) finché prima non discenda nel Gehinnom (luogo di purificazione) — come dissero riguardo ad Acher: «Meglio che sia giudicato e giunga al Mondo a Venire» —

וגם לטבול בנהר דינור כמ"ש במ"א. כמו"כ [כמו כן] ע"י שעבוד יכולים לעלו' למעלה מעלה למדרגה היותר גבוהה.

e anche [per essa] immergersi nel Fiume di Fuoco (Nehar Dinur), come viene spiegato altrove; allo stesso modo, attraverso la servitù si può salire sempre più in alto, fino al livello più elevato.

4 והנה שעבוד אין הפי' מה שיש עלינו עתה מלך ושנוטל מאתנו מס שגם בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היה עלינו מלך ישראל והמס היה ביותר כידוע שחלק עשירי הוצרך כ"א [כל אחד / כל אחת] ליתן.

Ora, «servitù» non significa che oggi ci sia un re sopra di noi e che egli ci riscuota delle tasse, poiché anche al tempo del Tempio Santo avevamo un re d'Israele sopra di noi, e le tasse erano persino più elevate, come è noto: ciascuno doveva versare un decimo.

אלא הכוונה היא שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך ברכה והשפעי' עצומה עד שא"י [שארץ ישראל] היתה ארץ זבת חלב ודבש כו'

Piuttosto, l'intento è che, quando il Tempio Santo era in piedi, venivano fatte discendere benedizione e un flusso immenso di abbondanza, fino al punto che la Terra d'Israele era «una terra dove scorrono latte e miele», ecc.,

שלא ע"פ הטבע כלל כמ"ש בגמ' [בגמרא] סוף מסכת כתובות ולא היה כלל דאגות וטרדת הפרנסה. non secondo la natura affatto, come è detto nella Gemara alla fine del Tractate Kesubos; e non vi erano affatto preoccupazioni né affanni per il sostentamento.

5 ועתה יש לכאוי"א [לכל אחד ואחד] יגיעות וטרדת הפרנסה לעסוק בעניני עוה"ז הגשמי והוא בחי' מים רבים הנ"ל שנק' מי נח

Ora, ciascuno e ciascuna è costretto alla fatica e alle preoccupazioni per guadagnarsi da vivere, occupandosi delle questioni di questo mondo materiale; questo è il livello delle «molte acque» menzionate sopra, chiamate «le acque di Noach»,

שהוא בחי' נייחא דרוחא לפי שע"י בחי' מים רבים הנ"ל מתעלית הנשמה למדרגה היותר גבוה מקודם התלבשותה כו' שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'

che è il livello di naycha d'rucha [riposo dello spirito], poiché attraverso il livello delle «molte acque» menzionate sopra l'anima viene elevata a un livello superiore a quello [che aveva] prima di rivestirsi, ecc., quando godeva soltanto dello splendore della Presenza divina (Shechinah), ecc.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] לפי שהוא בחי' יתרון האור מתוך החושך דוקא שהוא בחינת אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא כו'

Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Un'ora di ritorno (teshuvah) e di buone azioni in questo mondo è migliore di tutta la vita del Mondo a Venire», poiché questo è il livello del vantaggio della luce [che scaturisce] specificamente dall'oscurità: il soggiogamento dell'altra parte (sitra achra) (iskafya) e la trasformazione dell'oscurità (is'hapcha chashocha), ecc.

שכשעוסק כל היום בענינים גשמיים בטרדת הפרנסה שהם הנקי' חשך ומתבונן אח"כ בתפלה איך שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'

Quando infatti si è occupati tutto il giorno in questioni materiali, nelle preoccupazioni per guadagnarsi da vivere — che sono ciò che viene chiamato «oscurità» — e poi, durante la preghiera, si medita su come «non vi sia filo d'erba quaggiù che non abbia un mazal [influsso spirituale] lassù», ecc., —

שהם המזלות שהם המשפיעים חיות כל עוה"ז וכמ"ש (דברים לג) וממגד תבואות שמש וממגד גרש כו' questi sono i mazalos, che convogliano la forza vitale a tutto questo mondo, come è scritto (Deuteronomio 33): «E con la ricchezza dei prodotti del sole, e con la ricchezza dei frutti delle [lune]», ecc., —

והמזלות הם מקבלים מע' שרים והשרים מקבלים משמרי' אופנים והם מקבלים מהמלאכים וגבוה מעל גבוה עד שכולם מקבלים מבחי' מלכותו ית'

e i mazalos ricevono dai settanta principi, i principi ricevono dai custodi degli Ofanim [Ruote], e questi ricevono dagli angeli, ciascuno da chi gli è superiore, finché tutti ricevono dal livello della sovranità (Malchus) di Lui, benedetto Egli sia,

וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים שמהווה את כל העולמות מאין ליש ממש והוא רק בחי' זיו השכינה בלבד שאינו

come è scritto: «Il Tuo regno è regno su tutti i mondi», e fa esistere tutti i mondi dal nulla come realtà effettiva; e questo è soltanto il livello dello splendore della Shechinah, che è

אלא בחי' זיו והארה בעלמא בלבד לגבי מהותו ועצמותו יתבי' [יתברך] כביכול שהוא בבחי' א"ס ממש היה הוה ויהיה בלי שינוי ממש וכמאמר אתה הוא קודם שנברא ואתה הוא לאחר שנברא כו'.

nient'altro che un mero splendore e una semplice irradiazione rispetto alla Sua essenza e al Suo essere, benedetto Egli sia, per così dire, che è sul piano dell'Infinito (Ein Sof) in senso pieno — [Egli] era, è e sarà senza alcun cambiamento; come recita il detto: «Tu sei Lui prima che [il mondo] fosse creato, e Tu sei Lui dopo che esso fu creato», ecc.

ואחרי התבוננו' [התבוננות] כל הנ"ל בעומק הדעת תתעורר נפשו בבחי' אהי ותשוקה נפלאה כרשפי אש לצאת מתוך החשך והעלם הגשמי הזה ורק לדבקה בו ית'

Dopo aver meditato su tutto quanto precede con profonda conoscenza (Daas), la sua anima sarà destata da un amore e da un desiderio meravigliosi, simili a faville di fuoco, che la spingono a uscire da queste tenebre e da questo occultamento fisico e vorrà soltanto aderire a Lui, benedetto Egli sia,

וכמ"ש (תהלים עג) מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ כלל לא בגי'ע [בגן עדן] התחתון ולא בגי'ע [בגן עדן] העליון שהם רק בחי' זיו והארה בלבד

come è scritto (Salmi 73): «Chi ho nei cieli? E fuori di Te non desidero nulla», ecc. — ossia, che non desideri affatto né il Giardino dell'Eden inferiore né il Giardino dell'Eden superiore, poiché sono soltanto un livello di splendore e di irradiazione,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יושבים וכו' ונהנין מזיו השכינה כ"א לדבקה בו ית' ליכלל בבחי' מהותו ועצמותו ית' ונק' בזה"ק [בזהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא כו'

come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «I giusti siedono, ecc., e si diletano dello splendore della Presenza divina (Shechinah)» — ma desiderano soltanto aderire a Lui, benedetto Egli sia, per essere assorbiti nell'essenza e nell'essere di Lui, benedetto Egli sia; e nello Zohar sacro questo è chiamato «essere assorbiti nel corpo del Re», ecc.

ונק' בחי' אהבה זו בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר שבאה דוקא מתוך החשך שהיה עוסק רק בענינים גשמיים והבלי עולם.

Questo amore è chiamato il livello del ritorno (teshuvah), che avviene «con forza maggiore», poiché nasce proprio dalle tenebre, quando egli era occupato soltanto in questioni fisiche e nelle vanità del mondo.

לפי שיתרון האור הוא מתוך החשך דוקא. ונקי אהבה זו בחי' בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש שכאה דוקא מן ההפוך שהוא החשך

Poiché il vantaggio della luce viene proprio dalle tenebre. Questo amore è chiamato il livello di «con tutta la tua forza (me'odecha)», che è davvero senza limiti, poiché nasce proprio dal suo opposto, cioè dalle tenebre,

וכמ"ש טוב זה מלאך חיים (טוב) מאד זה מה"מ [מלאך המות] שע"י ההפוך והחשך דוקא שהוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית] יכולים לבא לבחי' אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש.

come è scritto: «“Bene” è l'angelo della vita; “molto (me'od) (bene)” è l'angelo della morte»: proprio attraverso l'opposto e le tenebre, cioè il livello dell'anima animale (Nefesh HaBehamis), si può giungere al livello dell'amore «con tutta la tua forza», che è davvero senza limiti.

והיינו לפי שבשרשה למעלה מעלה שורש נה"ב [נפש הבהמית] גבוה יותר מבחי' נפש האלקית וכמ"ש [בראש"י [בראשית] לו] ואלה המלי אשר מלכו כו'

Ciò si spiega perché, nella sua radice elevatissima, la radice della Nefesh HaBehamis è superiore al livello dell'anima divina (Nefesh Elohis), come è scritto (Genesi 36): «E questi sono i re che regnarono», ecc.,

לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' נפש האלקית רק שע"י שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו למטה מטה כמ"ש וימלך וימת כו' אבל בשרשם הם למעלה מעלה מבחי' נפש האלקית.

«prima che un re regnasse sui Figli d'Israele», che rappresenta il livello della Nefesh Elohis; solo che, a causa della rottura dei recipienti, essi caddero molto in basso, come è scritto: «E regnò, e morì», ecc. Ma nella loro radice sono molto al di sopra del livello della Nefesh Elohis.

6 ולזאת גם כמו שנפלו למטה יש להם תגבורת על נפש האלקית מפני ששרשם הוא מבחי' מלוכה שהוא בחי' התנשאות כו'.

Perciò, anche dopo essere caduti in basso, essi hanno il sopravvento sull'anima divina (Nefesh Elohis), poiché la loro radice proviene dal livello della sovranità, che è un livello di autoesaltazione, ecc.

וגם האדם מקבל חיות מבחי' בהמות ומאכלים ובלעדן אינו יכול לחיות משא"כ המאכלים אינם צריכים אל האדם.

Inoltre, l'uomo riceve la forza vitale (chayus) dal livello degli animali e degli alimenti, e senza di essi non può vivere, mentre gli alimenti non hanno bisogno dell'uomo.

7 וכל זה מפני שבשרש שרשם למעלה הם גבוהים הרבה מבחי' הנשמות ולזאת ע"י ירידת והתלבשות נפש האלקית בנפש

Tutto ciò è dovuto al fatto che, alla radice della loro radice in Alto, essi sono molto più elevati del livello delle anime. Perciò, attraverso la discesa e il rivestimento dell'anima divina nell'

הבהמית דוקא לעסוק בטרדות ומחשבות הפרנסה בענינים גשמיים שהם הנקראים מים רבים הנ"ל יכולה לבא לבחי' אהבת בכל מאדך.

anima animale in particolare, per occuparsi delle incombenze e dei pensieri relativi al sostentamento in questioni materiali — che sono ciò che viene chiamato le «molte acque» menzionate sopra — essa può giungere al livello dell'amore «con tutte le tue forze»,

שהוא בלי גבול כנ"ל שהיא מדרגה היותר גבוה מהיותה קודם ירידתה בגוף שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

che è senza limiti, come detto sopra; si tratta di un livello più elevato di quello [che aveva] prima della sua discesa nel corpo, quando godeva soltanto dello splendore della Presenza divina (Shechinah), ecc.

והיינו ע"י אתכפיי [אתכפייא] ואתהפכא חשוכא דוקא שהוא בחי' יתרון האור שמתוך החשך כנ"ל. לפי ששרשם למעלה גבוה ממדרגת נפש האלקית כנ"ל רק שנפלו למטה כמ"ש וימלך וימת כו' וע"י אתכפייא נעשה תח"מ [תחיית המתים]:

Ciò avviene cioè proprio attraverso iskafya (sottomissione) e is'hapcha chashocha (trasformazione dell'oscurità), che costituiscono il livello del vantaggio della luce che emerge dall'oscurità, come detto sopra, poiché la loro radice in Alto è più elevata del livello dell'anima divina, come detto sopra; solo che sono caduti in basso, come è scritto: «E regnò, e morì», ecc.; e attraverso iskafya si produce la resurrezione dei morti.

8 וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א' בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כנ"ל. ולזאת נקראו מים רבים הנ"ל מי נח לפי שנעשה

E questo è [il significato del] detto dei nostri Saggi, di benedetta memoria: «Un'ora di ritorno (teshuvah) e di buone azioni in questo mondo è migliore di tutta la vita del Mondo a Venire», come menzionato sopra. Perciò le «molte acque» menzionate sopra sono chiamate «le acque di Noach», perché

ע"י נייחא דרוחא שנעשה מהם תבת נח שהוא בחי' תיבות התפלה וכמ"ש בא אתה וכל ביתך אל התבה כו'.

attraverso [di esse] si realizza il naycha d'rucha [riposo dello spirito], poiché da esse viene formata l'arca (teivah) di Noach, che è il livello delle parole (teivos) della preghiera, come è scritto: «Vieni, tu e tutta la tua casa, nell'arca», ecc.

9 וזהו ויגברו המים מאד כו' חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים כו' שהוא בחי' תגבורת נפש הבהמית על בחי' נפש האלקית בעסק הפרנסה ועניינים הגשמיים אך עי"ז נעשה אח"כ יתרון אור כו' כנ"ל.

E questo è [il significato di] «E le acque prevalsero grandemente», ecc., «le acque prevalsero quindici cubiti verso l'alto», ecc.: questo è l'aspetto (bechinah) del predominio dell'anima animale (Nefesh HaBehamis) sull'anima divina (Nefesh Elohis) nell'attività volta al sostentamento e nelle questioni materiali; ma proprio attraverso ciò si produce in seguito un vantaggio di luce, ecc., come menzionato sopra.

10 וזהו ותלך התבה על פני המים דוקא ותרם התבה כו' שע"י המים דוקא מתעלות תיבות התפלה ועולה למעלה מעלה כנ"ל.

Ed è questo [il significato di] «L'arca andò sulla superficie delle acque» — proprio — «e l'arca fu sollevata», ecc.: proprio attraverso le acque, le parole (teivos) della preghiera vengono elevate e salgono sempre più in alto, come detto sopra.

וזהו טעות הבעלי עסקים שבדעתם שאין יכולי [יכולת] להתפלל כ"כ [כל כך] כמו היושב אוהלים כי אדרבה נהפוך הוא שהם יכולים להתפלל יותר כי יתרון האור הוא מתוך החשך דוקא כו'.

Ed è questo l'errore degli uomini d'affari, che pensano di non poter pregare quanto coloro che dimorano nelle tende; poiché, al contrario, è proprio il contrario: possono pregare di più, perché il vantaggio della luce proviene proprio dalle tenebre, ecc.

11 וזהו שנק' מי נח נייחא דרוחא שהוא בחי' השבת כמ"ש כי בו שבת מכל מלאכתו כו'.

Ed è per questo che le acque di Noach sono chiamate naycha d'rucha [riposo dello spirito], che è il livello dello Shabbos, come è scritto: «Poiché in esso Egli cessò da tutta la Sua opera», ecc.

שבו' ימי המעשה הוא בחי' התפשטות והמשכת מלכותו ית' למטה כמו ביום הראשון נאמר ויאמר אלקים יהי אור כו'

Poiché i sei giorni dell'opera sono il livello dell'espansione e della discesa della Sua sovranità (Malchus), benedetto Egli sia, verso il basso; come nel primo giorno è detto: «E D-o disse: "Sia la luce"», ecc.,

יהי רקיע תדשא הארץ דשא כו' שנקראים ימי המעשה ובשבת הוא בחי' שביתה ממלאכה ונייחא דרוחא שהוא עליית העולמות למעלה כאדם השובת ונח ממלאכתו.

«Sia il firmamento», «La terra faccia germogliare vegetazione», ecc., che sono chiamati i giorni dell'opera; e nello Shabbos vi è il livello della cessazione dall'opera e del naycha d'rucha, che consiste nell'ascesa dei mondi in Alto, come una persona che interrompe il lavoro e si riposa dalla propria opera.

כמו"כ [כמו כן] הוא בחי' טרדת ועסק הפרנסה בענינים גשמיים שנק' מים רבים כשמתהפכים ועולים אח"כ בבחי' אלקות ע"י התפלה כנ"ל נק' בחי' זו בחי' נייחא דרוחא

Allo stesso modo, il livello dell'affanno e dell'impegno per il sostentamento in ambito materiale, chiamato «molte acque»: quando queste vengono trasformate e poi ascendono nella dimensione della Divinità attraverso la preghiera, come detto sopra, questo livello è chiamato il livello di naycha d'rucha,

שהוא בחי' שבת כנ"ל כידוע שכל תפלה מוי ימי המעשה היא הארה מבחי' שבת כנ"ל. אך כל זה הוא שבת תתאה.

che è il livello dello Shabbos, come detto sopra; come è noto, ogni preghiera dei sei giorni feriali è un bagliore del livello dello Shabbos, come detto sopra. Tuttavia, tutto questo è lo Shabbos inferiore.

12 ויש עוד בחיי שבת עילאה שהוא מה שיהיה לעתיד שנקרא יום שכולו שבת. וזהו אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ.

E vi è ancora il livello dello Shabbos superiore, che è ciò che vi sarà nel Tempo a Venire, chiamato «il giorno che è interamente Shabbos». E questo è [il significato di] «Ho giurato che le acque di Noach non passeranno più sulla terra».

כי הנה אף שהם באו לטהר אך לא בכל זמן צריך טהרה כ"כ [כל כך]. כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך.

Poiché, sebbene esse siano venute a purificare, non in ogni tempo è necessaria una purificazione così grande. «Così ho giurato di non adirarmi contro di te e di non rimproverarti».

כי הנה אף שמבואר למעלה שע"י בחיי מים רבים הנ"ל נעשה יתרון אור כו'. שהוא בחיי אהבת בכל מאדך כנ"ל.

Poiché, sebbene sopra sia stato spiegato che tramite il livello delle «molte acque» menzionate sopra si produce un vantaggio di luce, ecc., che è il livello dell'amore «con tutta la tua forza», come menzionato sopra,

עכ"ז [עם כל זה] יש עוד בחיי אהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא למעלה מעלה אף מבחי' האהבה שבאה ע"י מים רבים הנ"ל.

tuttavia vi è ancora un altro livello: un grande amore (ahavah rabbah) che viene dall'Alto, molto più elevato persino del livello dell'amore che nasce attraverso le «molte acque» menzionate sopra.

והוא מ"ש וימינו תחבקני כו'. ובחי' האהבה זו יתגלה לעתיד. וכמ"ש (ישעיה' [נדה] נד) כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימושו וברית שלומי לא תמוט כו'.

Questo è ciò che è scritto: «E la Sua destra mi abbraccia», ecc. Questo livello d'amore sarà rivelato nel Tempo a Venire, come è scritto (Isaia 54): «Poiché i monti si allontaneranno e le colline saranno rimosse, ma la Mia benevolenza non si allontanerà da te, né sarà rimosso il Mio patto di pace», ecc.

שהוא בחיי חסד עליון ואה"ר [ואהבה רבה] הבאה מלמעלה להיות וימינו תחבקני (וזהו) (שם נב) וגבה מאד שבחי' בכל מאדך יהיה מבחי' גבוה יותר כו'.

Questo è il livello della Chesed superna e del grande amore che viene dall'Alto, così che «la Sua destra mi abbraccia». (E questo è [il significato di]) (ibid. 52) «ed egli sarà molto (me'od) elevato»: il livello di «con tutta la tua forza (me'odecha)» provverrà da un livello ancora più elevato, ecc.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/noach/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok